Réflexion pour ouvrir l'étude avec un partenaire

בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחַד
וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ
משלי כז:יז

Comme le fer aiguise le fer,
L'homme aiguise son esprit
à celui de son prochain
Proverbes 27:17

Une invitation à la réflexion

Pendant toute l'année 2018, le projet Limmud Havruta a produit des ressources éducatives pour nous aider à réfléchir sur Israël qui arrive à 70 ans d'indépendance. Alors que les jours raccourcissent et que l'année tire à sa fin, il semble opportun de terminer ce voyage en abordant le thème de l'unité. Simple à invoquer, mais extrêmement compliquée à comprendre, l'unité est une valeur juive de la plus haute importance et nos textes traditionnels ont beaucoup à dire pour stimuler notre pensée.

Nous espérons que cette année de cinq ressources vous a incité à trouver un partenaire, à prendre des textes et à les étudier. Nous sommes reconnaissants à Monsieur l'Ambassadeur Regev pour son aimable approbation de cette ressource.

Quand vous allumerez les lumières de 'Hanouka, prenez le temps de réfléchir à ce qui unifie et ce qui divise notre monde juif et notre État juif.

Joyeux Hanouka!!

chavruta@limmud.org

L'UNITE POUR LA SURVIE

1 Maccabées 2:19–23

[19]Matityah répond et dit d'une voix forte: [20]"Même si tous les peuples de la maison du roi l'entendent et s'écartent du culte de leurs pères pour choisir ses ordres, [21]moi, mes fils et mes frères nous iront dans le pacte de nos pères. [22]Loin de nous d'abandonner la Tora et les ordres! [23]Nous n'entendrons pas les paroles du roi, pour nous écarter de notre culte à droite ou à gauche."

Traduction: Chouraqui (N.B. entendre=obeïr)

ספר מקבים א ב:יט-כג

[19]וישא מתתיהו את קולו ויאמר. [20]אם אמנם יסורו כל עבדי המלך גוי גוי מאלוהיו וישמעון לקולו להמיר את חוקות אבותיהם. [21]לא כן אנכי ומשפחתי, כי לא נסור ימין ושמאל מאחרי חוקות אבותינו. [22]חלילה לנו לשוב ממצוות ה׳ אלוהינו ולהפר בריתו אתנו. [23]לכן את דתי המלך לא נעשה, ואת חוקותינו לא נמיר בחוקות המלך.

Juges 21:5

Les enfants d'Israël dirent: Quel est celui d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas monté à l'assemblée devant l'Éternel? Car on avait fait un serment solennel contre quiconque ne monterait pas vers l'Éternel à Mitspa, on avait dit: Il sera puni de mort.

Traduction: LSG

שופטים כא:ה

וַיֹּאמְרוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל, אֶל־ה׳: כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה, לַאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־ה׳ הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת.

Isaac Abarbanel sur Juges 21:5

…car le bien et la survie du peuple d'Israël dépend de son unité.

אברבנאל שופטים פרק כא

...שכל טוב ישראל והשארותם נתלה בהתאחדם יחד.

Les points de discussion

Si l'unité est menacée, dans quelle mesure une coercition éventuelle est-elle justifiée pour ramener les gens dans le giron?

Êtes-vous d'accord pour dire que "tout le bien qui arrive au peuple juif dépend de son unité"? Pourquoi ou pourquoi pas?

CE QUI FAIT L'UNITÉ – LA MÉMOIRE

Vivre avec la mémoire

Etre juif c'était vivre avec la mémoire... il suffisait de poursuivre la tradition, reproduire les gestes et les sons transmis à travers les générations dont j'étais le produit final. Le matin de Chavouot, j'étais là avec Moïse recevant la loi, le soir de de Ticha Be Av, assis par terre, la tête couverte de cendre, pleurant, à côté de Rabbi [Yohanan ben] Zakkai, sur la destruction de la ville que nous avions crue indestructible. Pendant la semaine de Hanouka, je courais pour aider les Maccabées; et à Pourim, je riais, je riais tellement, quand Mordekhay célébrait sa victoire sur Haman. Et semaine après semaine, pendant que nous bénissions le vin de Shabbat, j'accompagnais les Juifs qui quittaient l'Egypte- oui, je quittais l'Egypte toujours, me libérant de l'esclavage. Être juif signifiait créer des liens, un réseau de continuité.

Elie Wiesel, *Un Juif aujourd'hui* (1978)

Se connecter au passé Juif

Le passé lointain est plus proche que le passé récent de deux mille ans.

David Ben-Gurion, Lettre à Nathan Rottenstreich (1957)

Les points de discussion

A quel (s) passé (s) juif (s) vous rattachez-vous? Comment la mémoire crée-t-elle une identité personnelle? Une identité collective? Une identité nationale?

La mémoire doit-elle être exacte pour être vraie? Et si la compréhension de la mémoire collective par un Juif était différente de celle d'un autre?

La création de l'État d'Israël a-t-elle réduit l'importance de deux mille ans de vie juive dans la diaspora?

CE QUI FAIT L'UNITE – LA LANGUE

Genèse 11:1, 6–7

בראשית יא:א,ו-ז

[1]וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ, שָׂפָה אֶחָת, וּדְבָרִים, אֲחָדִים.
[6]וַיֹּאמֶר ה', הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם, וְזֶה, הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת; וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם, כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת. [7]הָבָה, נֵרְדָה, וְנָבְלָה שָׁם, שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ.

[1]Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots.
[6]Et l'Éternel dit: Voici, ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout ce qu'ils auraient projeté.
[7]Allons! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue, les uns des autres.

Traduction: LSG

La renaissance de l'hébreu

J'ai décidé que pour avoir notre propre terre et vie politique, il est également nécessaire que nous ayons une langue qui nous unisse. Cette langue est l'hébreu, mais pas l'hébreu des Rabbins et des Sages. Nous devons avoir une langue hébraïque dans laquelle nous pouvons mener les affaires de la vie.

Eliezer Ben-Yehuda (Lettre à son épouse Deborah, 1880).

Un panneau de rue trilingue à Jérusalem

Photo de michaelminn.net

Les points de discussion

L'unité créée par une seule langue juive favorise-t-elle l'harmonie ou l'hostilité?

Le sionisme aurait-il pu exister, existerait-il ou pourrait il exister sans la renaissance de l'hébreu?

Quelle devrait être la place de l'hébreu en Israël? Celle de de l'arabe? Celle de l'anglais?

CE QUI FAIT L'UNITÉ – L'ALLIANCE

Talmud de Babylone, Berakhot 6a

Vous avez fait de moi une entité unique dans le monde, comme il est dit: "*Écoute, Israël: l'Éternel est notre Dieu, l'Éternel est un!*" (Deut. 6:4) et moi je ferai de vous une entité unique dans le monde, comme il est dit: "*Et qui est comme ton peuple Israël, une nation unique sur terre*" (1Chroniques 17:21).

תלמוד בבלי, ברכות ו ע"א

אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם שנאמר "שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד" (דברים ו:ד) ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם שנאמר "ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ" (דברי הימים א יז:כא).

Loi fondamentale: Israël en tant qu'État-Nation du peuple Juif

Au cours des dernières semaines, des membres de la communauté druze - qui, en tant que groupe minoritaire en Israël, servent en grand nombre au sein de Tsahal, y compris dans certaines des unités d'élites - ont déclaré que la loi (fondamentale de l'État-Nation adoptée récemment) enfreint "l'Alliance de sang" traditionnelle entre Israël et les Druzes. Suite à l'adoption de la loi, des dizaines d'anciens officiers supérieurs de Tsahal, appartenant à des unités telles que Golani et les Parachutistes ont signé une pétition exprimant leur soutien à la communauté druze: "Nous sommes aux côtés de nos frères. Cette terre a bu le sang répandu de leurs fils et ils nous ont soutenus coude à coude…".

Anna Ahronheim, *Jerusalem Post*, 31 juillet 2018

Points de discussion

Le peuple d'Israël peut-il être une entité unique en dehors de la Terre d'Israël?

Quel est le rôle de Tsahal en tant que source d'unité dans la société israélienne? Comment cela pourrait-il s'appliquer aux Druzes? Aux Arabes musulmans? Aux Arabes chrétiens? Aux Ultra-orthodoxes?

Si les alliances peuvent être une source d'unité, quel pourrait être le contenu d'une alliance de la société israélienne?

CE QUI FAIT L'UNITÉ – LA TERRE

Michna Ketubot 13:11

Chacun peut obliger [son conjoint] à monter en Israël, et nul ne peut obliger [son conjoint] à quitter. Chacun peut obliger [son conjoint] à monter à Jérusalem, et nul ne peut obliger [son conjoint] à quitter.

משנה כתובות יג:יא

הַכֹּל מַעֲלִין לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וְאֵין הַכֹּל מוֹצִיאִין. הַכֹּל מַעֲלִין לִירוּשָׁלַיִם, וְאֵין הַכֹּל מוֹצִיאִין.

Yeridah

La diaspora est une maladie et nous ne devrions rien avoir à faire avec les Israéliens qui la rejoignent.

Geula Cohen, députée (1980)

Les points de discussion

L'Aliya est-elle obligatoire? Pourquoi ou pourquoi pas?

Le sionisme traditionnel voyait la *yeridah* (émigration Juive d'Israël) en termes très négatifs. Si vous vivez en Israël, comment voyez-vous ces Israéliens qui vivent maintenant à l'étranger? Si vous vivez en dehors d'Israël, comment voyez-vous ces Israéliens qui vivent maintenant dans votre communauté?

CE QUI FAIT L'UNITÉ – LA DIVERSITÉ

Pirké Avot 5:17

משנה אבות ה:יז

כָּל מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם, אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. אֵיזוֹ הִיא מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, זוֹ מַחֲלֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּאי.

Toute discussion qui est au nom du Ciel est destinée à durer, et celle qui n'est pas au nom du ciel n'est pas destinée à durer. Quelle est [le type de] la discussion qui est au nom du Ciel? C'est la discussion entre Hillel et Chamay.

L'opportunité de l'unité

[...] nous devons prendre conscience que nous ne sommes pas menacés par la mosaïque israélienne en développement – mais qu'elle offre au contraire une formidable opportunité. Elle englobe la richesse culturelle, l'inspiration, l'humanité et la sensibilité. Nous ne devons pas permettre au 'nouvel ordre israélien' de nous attirer dans le sectarisme et la séparation. Nous ne devons pas renoncer à la notion d''israélité'; mais nous devons plutôt ouvrir ses portes et élargir son langage.

Reuven Rivlin, président de l'État d'Israël, Conférence d'Herzliya, 2015

Points de discussion

A quel point un peuple peut-il être divers tout en restant unifié? La diversité peut-elle renforcer l'unité?

Qu'est-ce qui, dans le monde Juif, exige un accord général?

Comment voyez-vous l'avenir d'Israël? La société israélienne est-elle en train de se rassembler ou de se déchirer?

Un message de S.E. Mark Regev, ambassadeur d'Israël au Royaume-Uni

En revenant sur sept décennies d'indépendance, nous pouvons célébrer notre succès dans la construction d'un État Juif et démocratique qui garantit la sécurité et l'autodétermination de notre peuple, ainsi que les droits fondamentaux de tous les Israéliens, juifs et non-juifs.

Nous pouvons également nous réjouir de la transformation d'Israël en un moteur d'innovation, qui produit les technologies et les médicaments qui transforment des vies à travers le monde.

Ce dernier chapitre de notre longue histoire témoigne de la vision sioniste exprimée avec force par Théodore Herzl: "Tout ce que nous tentons de réaliser [en Israël] pour notre propre bien-être agira de manière puissante et bénéfique pour le bien de l'humanité". Il est clair que tout notre peuple peut s'unir fièrement derrière ces mots.

Limmud

Limmud est une communauté internationale d'étude juive fondée au Royaume-Uni en 1980.

Quasiment chaque semaine, il y a une activité ou un événement Limmud quelque part dans le monde. Ceux-ci sont organisés par des groupes locaux indépendants qui partagent les mêmes valeurs dont le choix, la diversité et le bénévolat. Les groupes, les bénévoles, les participants, les intervenants et les supporters se relient à travers l'expérience Limoud et des collaborations telles que ce livret de Hanouka.

Où que vous soyez dans votre itinéraire juif, Limmud vous emmenera un pas plus loin.

Découvrez par vous-même et impliquez-vous dès aujourd'hui a limmud.org

Limmud, 1a Hall Street, London N12 8DB
office@limmud.org

Registered charity no.1083414

Ces textes ont été compilés par des bénévoles de Limmud dans le monde entier: Jake Berger et Yoni Stone, dirigés par Norbert Abenaïm. Edition Robin Moss. Traduction Norbert Abenaïm et Sandrine Simons. Maquette Uri Berkowitz.

© Limmud, Hanouka 2018 / 5779

Réflexion pour conclure l'étude avec un partenaire

טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד
אֲשֶׁר יֵשׁ־לָהֶם
שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם

קהלת ד:ט

Il vaut mieux être deux qu'un Car ils tirent meilleur parti de leur effort

Ecclesiaste 4:9

UJIA OUR ISRAEL. OUR FUTURE.

Pour célébrer le 70e anniversaire de la création de l'État d'Israël, l'UJIA est fière de soutenir Limmud Publications en 2018.

Nous espérons que vous avez aimé étudier avec Limmud ce Souccot. Limmud est une association qui compte sur votre soutien pour poursuivre ses activités, y compris les coûts de ce livret numérique. Nous apprécierions énormément que vous fassiez un don pour aider à couvrir les coûts de ce document et toutes nos activités d'étude.